

УДК 372.881.111.1

## КОМИКСЫ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ

**Валентина Викторовна Тугарева**

Кандидат филологических наук, доцент

tugaryova@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В статье даётся определение и характеристика креолизированных, то есть смешанных текстов, сочетающих в себе вербальные и невербальные средства передачи информации. Делается обзор различных точек зрения на определение жанра комикса, а также подчёркивается эффективность использования данных текстов в процессе обучения.

**Ключевые слова:** креолизированный текст, комикс, вербальные средства передачи информации, невербальный компонент.

На протяжении многих лет текст является объектом изучения специалистов разных сфер знаний, а его многоаспектность является двигателем в процессе его исследования. Создание текста зачастую определяется внешними коммуникативными факторами, а его функционирование стимулируется определенными коммуникативными условиями. Помимо важности определения структуры текста, особенностей его организации, в центре внимания многих исследователей стоит вопрос типологии текстов.

Одной из самых распространённых классификаций текстов считается классификация, предложенная Г.И. Бубновой. Она классифицирует тексты, опираясь на разные формы представления текстовой информации, и отмечает следующие разновидности:

- Сплошные тексты (рассказы, стихи, сказки, научные статьи, газетные статьи и т.п.);

- Несплошные тексты (расписания, графики, каталоги, формуляры и т.п.);

- Смешанные тексты, то есть тексты с использованием элементов сплошного и несплошного форматов (комиксы, графические новеллы, презентации, журнальные статьи, содержащие иллюстрации и т.п.);

- Составные тексты (набор текстов, имеющих определённый смысл, но написанных независимо друг от друга, при этом они могут быть как одноформатными, так и разноформатными) [3, 27-36].

Особый интерес представляют смешанные, так же известные как креолизованные, тексты. Креолизованный текст – сочетание вербальных и невербальных изобразительных средств передачи информации, которое образует текст смешанного типа.

Комикс является креолизованным текстом, сочетающим в себе вербальные и невербальные компоненты, что упрощает его понимание, а также позволяет включать в сюжет комикса большой объем информации. Однако стоит отметить, что комиксы принадлежат текстам с полной креолизацией, что

делает связь лингвистического и паралингвистического (иллюстрации) компонентов более прочной [2, 110-114].

На сегодняшний день существует много определений данного жанра.

Например, А.Г.Сонин определяет комикс как специфический тип повествования, в котором текст предстаёт в виде последовательно идущих визуальных фрагментов, включающих в себя помимо рисунка определённую словесную часть, представляющую собой в основном диалоги главных героев [9, 236].

С. Макклауд, один из самых известных американских исследователей и художников комиксов, считает комикс новым самостоятельным видом искусства, в котором сочетаются литературные и художественные черты [5, 222].

Автор данной работы берет за основное определение комикса следующее: комикс – это смысловая последовательность смежных рисунков, с помощью которых можно в краткой наглядной форме разложить на составляющие любой процесс или явление, акцентируя за счет формы текстового материала внимание читателя на главных элементах основной идеи или объекта изучения.

Объединение текста и графического изображения предполагает одновременное восприятие двух типов информации (вербальной и невербальной), пересечение которых создает общий концепт. За объединение данных компонентов внутри комикса отвечает так называемый видеографический принцип, который воплощает в себе «пример исторически сложившейся практики зрительного воплощения того или иного типа текста» [2, 110-114].

Сочетание иконического и вербального компонентов комикса оказывает на читателя комплексное воздействие, а также влияет на его когнитивные механизмы восприятия информации, представленной в комиксе.

Это позволяет упростить и ускорить процесс познания и запоминания, а визуальная ситуация, создаваемая иконическим компонентом для понимания

вербального компонента, способствует формированию устойчивых навыков и умений [8, 202-205].

В комиксах вербальный компонент, как правило, представлен так называемыми «филактерами» - репликами главных героев, размещенными в облачках. Помимо собственно графического изображения персонажей, отдельного внимания стоят шрифт и рамка, в которую заключен комикс[10].

Используемый шрифт в зависимости от начертания может выражать эмоции и громкость речи говорящего (так, например, шепот обозначается курсивным начертанием). Рамки, кроме своей первичной функции разделения кадров, влияют на скорость чтения текста в зависимости от своей ширины.

Установлено, что кадры в узких рамках требуют меньшего ознакомления с содержимым, а, следовательно, быстрее переключают читателя на следующий кадр. Соответственно, для медленного повествования следует использовать более широкие рамки [1, 76-78].

Еще одной характерной чертой комикса как креолизованного текста является экспрессивность, выражающаяся не только через цвет, но и через экспрессивность персонажей. Яркость и лаконичность позволяют погрузить читателя в эмоциональный контекст и создать оптимальные условия для понимания текста [7, 4-9].

М.М. Муртазаева считает, что только те материалы учебного процесса, которые способствуют организации эффективного обучения иностранному языку и, как результат, эффективному овладению им обучающимися, достойны называться средствами обучения [6,78].

По результатам исследований многих специалистов в области психологии и педагогики, комиксы становятся более эффективным средством обучения, чем учебники. Следовательно, можно констатировать тот факт, что комикс является эффективным средством обучения, а значит, стоит рассмотреть его педагогический потенциал, который позволит получить новый образовательный инструмент, обладающий новыми свойствами и воздействием на обучаемого. Помимо этого, многие исследователи обращают

внимание не только на образовательный потенциал комиксов, но и на их способствование обучению диалогической речи и связному построению текста[11]. По мнению И.И. Лисович, применение комиксов в методике преподавания способствует развитию творческого воображения, визуального и диалогического мышления учащихся, а также расширению их интеллектуального кругозора [4, 61-65].

Учитывая специфические черты комиксов, мы вправе прийти к заключению, что размещение вербальной информации в рамках панели комиксов заставляет учащегося более внимательно относиться к данному компоненту, а эмоциональная и эстетическая насыщенность данного типа текстов повышает мотивацию и активизирует мыслительные процессы, что делает целесообразным применение комиксов в образовательном процессе. Однако мы не можем говорить о полном замещении исключительно вербальных материалов креолизованными текстами. Комикс является вспомогательным средством, использование которого нацелено на расширение инструментария, как учителя, так и ученика.

#### **Список литературы:**

1. Бардакова Д.И. Использование комиксов в обучении иностранному языку. Забайкальский государственный университет. 2018. С. 76–78.
2. Бардакова Д.И. Особенности комикса как креолизованного текста и его роль в обучении китайскому языку. Забайкальский государственный университет. 2019. С. 110–114.
3. Бубнова Г.И. Работа с несплошными текстами при обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2016. № 3. С. 27–36.
4. Лисович И.И. Комикс как творческая форма обучения: визуализация теорий, концептов и феноменов культуры // Вестник Вологодского государственного университета. Серия: Гуманитарные, общественные, педагогические науки. 2018. С. 61–65.

5. Макклауд С. Понимание комикса. Невидимое искусство. New York: Harper Perrenial. 1993. 222 с.
6. Муртазаева М.М., Филиппова С.Г., Сапожникова А.Ю. Современные методики и технологии обучения иностранному языку и литературе в школе и вузе. СПб: ЛЕМА. 2012. 78 с.
7. Нефедова Л.А. Когнитивные особенности комикса как креолизованного текста // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия 2. Лингвистика. 2010. № 1. С. 4–9.
8. Резникова А.И. Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции старших школьников на основе французских комиксов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. 2016. № 9 (63). С. 202–205.
9. Сонин А.Г. Комикс: психолингвистический анализ. Барнаул. 1999. 236 с.
10. Тугарева В.В. Театрализация как одна из форм интерактивного обучения русскому языку иностранных учащихся // Наука и Образование. Том 2. №4. 2019.
11. Тугарева В.В. Нетрадиционные формы урока как средство развития творческой активности обучающихся // Наука и Образование. №4. Том 3. 2020.

**UDC 372.881.111.1**

## **COMICS AS A TYPE OF CREOLIZED TEXTS**

**Valentina V. Tugaryova**

Candidate of Philology, Associate Professor

tugaryova@mail.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** The article defines and characterizes creolized, that is, mixed texts combining verbal and nonverbal means of transmitting information. An overview of various points of view on the definition of the comic genre is made, and the effectiveness of using these texts in the learning process is also emphasized.

**Keywords:** creolized text, comics, verbal means of information transmission, nonverbal component.

Статья поступила в редакцию 01.11.2022; одобрена после рецензирования 15.12.2022; принята к публикации 20.12.2022.

The article was submitted 01.11.2022; approved after reviewing 15.12.2022; accepted for publication 20.12.2022.